

TULKOJUMS

NOLĪGUMS

starp Eiropas Savienību un Čīles Republiku par bioloģisko produktu tirdzniecību

EIROPAS SAVIENĪBA, turpmāk "Savienība",

no vienas puses, un

ČĪLES REPUBLIKA, turpmāk "Čīle",

no otras puses,

turpmāk kopā "Puses",

ATZĪDAMAS savu ilgstošo un ciešo tirdzniecības partnerību, kuras pamatā ir kopīgi principi un vērtības, kas atspoguļoti Nolīgumā, ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Kopien un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Čīles Republiku, no otras puses;

APŅĒMUŠĀS veicināt to bioloģiskās ražošanas nozaru attīstību un paplašināšanos, radot jaunas eksporta iespējas;

CIEŠI APŅĒMUŠĀS veicināt bioloģisko produktu tirdzniecību un pārliecībā par to, ka šis nolīgums sekmēs bioloģiski audzētu un ražotu produktu tirdzniecību starp Pusēm;

CENŠOTIES stingri ievērot bioloģiskās ražošanas, kontroles sistēmu garantiju un bioloģisko produktu integritātes principus;

APŅĒMUŠĀS uzlabot regulatīvo sadarbību jautājumos, kas saistīti ar bioloģisko ražošanu;

ATZĪSTOT pārredzamības un savstarpīguma nozīmi starptautiskajā tirdzniecībā visu ieinteresēto personu labā;

IEVĒROJOT to, ka Pasaules Tirdzniecības organizācijas (PTO) Nolīgums par tehniskajiem šķēršļiem tirdzniecībā mudina PTO dalībvalstis izturēties pozitīvi un uzskatīt par līdzvērtīgiem citu dalībvalstu tehniskos noteikumus, pat ja tie atšķiras no pašu noteikumiem, ar noteikumu, ka tās uzskata, ka šie noteikumi pilnībā sasniedz šo valstu noteikumu mērķus;

ATZĪMĒJOT, ka šādas līdzvērtības atzišanas būtisks elements ir saglabāt paļāvību uz otras Puses novērtēšanas procedūru un kontroles sistēmas pastāvīgo uzticamību;

PAMATOJOTIES uz to attiecīgajām tiesībām un pienākumiem atbilstīgi Līgumam par PTO izveidošanu, kā arī citiem daudzpusējiem, reģionāliem un divpusējiem nolīgumiem un režīmiem, kuru Puses tās ir;

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

*1. pants***Mērķis**

Šā nolīguma mērķis ir sekmēt tirdzniecību ar bioloģiski ražotiem lauksaimniecības produktiem un pārtikas produktiem starp Savienību un Čīli saskaņā ar nediskriminēšanas un savstarpīguma principu.

*2. pants***Definīcijas**

Šajā nolīgumā izmanto šādas definīcijas:

- 1) "līdzvērtība" ir dažādu normatīvo aktu, kā arī inspekcijas un sertifikācijas sistēmu spēja sasniegt vienus un tos pašus mērķus;
- 2) "kompetentā iestāde" ir oficiāla iestāde, kam ir jurisdikcija attiecībā uz normatīvajiem aktiem, kuri uzskaitīti III vai IV pielikumā, un kas ir atbildīga par šā nolīguma īstenošanu;

- 3) "kontroles iestāde" ir Savienības dalībvalsts iestāde, kurai attiecīgā iestāde pilnībā vai daļēji ir uzticējusi savas pilnvaras veikt inspekciju un sertifikāciju bioloģiskās ražošanas jomā atbilstīgi III pielikumā izklāstītajiem normatīvajiem aktiem;
- 4) "kontroles organizācija" ir neatkarīgs privāts tiesību subjekts, kurš veic inspekciju un sertifikāciju bioloģiskās ražošanas jomā saskaņā ar normatīvajiem aktiem, kas uzskaitīti III vai IV pielikumā.

3. pants

Līdzvērtības atzīšana

1. Attiecībā uz I pielikumā uzskaitītajiem produktiem Savienība atzīst IV pielikumā uzskaitītos Čiles normatīvos aktus par līdzvērtīgiem III pielikumā uzskaitītajiem normatīvajiem aktiem.
2. Attiecībā uz II pielikumā uzskaitītajiem produktiem Čile atzīst III pielikumā uzskaitītos Savienības normatīvos aktus par līdzvērtīgiem IV pielikumā uzskaitītajiem normatīvajiem aktiem.
3. Ja III vai IV pielikumā uzskaitītos normatīvos aktus groza, atceļ, aizstāj vai papildina, tad jaunos noteikumus uzskata par līdzvērtīgiem otras Puses noteikumiem, ja vien otra Puse neiebilst saskaņā ar procedūru, kas izklāstīta 4. punktā.
4. Ja viena Puse uzskata, ka otras Puses normatīvie akti vai administratīvās procedūras un prakse vairs neatbilst prasībām par līdzvērtību, tad, lai nodrošinātu līdzvērtību, tā iesniedz pamatotu pieprasījumu otrai Pusei, lai grozītu attiecīgo normatīvo aktu vai administratīvo procedūru vai praksi, un nodrošina atbilstīgu termiņu, kas nav īsāks par trim mēnešiem. Ja pēc šā laikposma attiecīgā Puse joprojām uzskata, ka prasības par līdzvērtību nav izpildītas, tā var vienpusēji apturēt III vai IV pielikumā uzskaitīto normatīvo aktu līdzvērtības atzīšanu attiecībā uz attiecīgajiem produktiem, kas uzskaitīti I vai II pielikumā.
5. Lēmumu vienpusēji apturēt III vai IV pielikumā uzskaitīto normatīvo aktu līdzvērtības atzīšanu attiecībā uz attiecīgajiem produktiem, kas uzskaitīti I vai II pielikumā, var pieņemt arī pēc tam, kad beidzies trīs mēnešu ilgais paziņošanas periods, ja viena Puse nav iesniegusi informāciju, kas prasīta saskaņā ar 6. pantu, vai nepiekrīt, ka salīdzinošajam izvērtējumam saskaņā ar 7. pantu.
6. Attiecībā uz produktiem, kas nav uzskaitīti I vai II pielikumā, saskaņā ar 8. panta 3. punkta b) apakšpunktu līdzvērtību pēc vienas Puses pieprasījuma pārbauda Apvienotā komiteja, kas izveidota, ievērojot 8. panta 1. punktu.

4. pants

Imports un laišana tirgū

1. Savienība piekrīt importēt tās teritorijā I pielikumā uzskaitītos produktus un laist tos tirgū kā bioloģiskus produktus ar noteikumu, ka minētie produkti atbilst Čiles normatīvajiem aktiem, kuri uzskaitīti IV pielikumā, un ka tiem ir pievienots Komisijas Regulas (EK) Nr. 1235/2008 (2008. gada 8. decembris), ar ko nosaka sīki izstrādātus īstenošanas noteikumus Padomes Regulai (EK) Nr. 834/2007 par bioloģisko produktu importēšanas kārtību no trešām valstīm, V pielikumā noteiktais inspekcijas sertifikāts, ko izdevusi Čiles atzīta kontroles organizācija, kura norādīta Savienībai saskaņā ar 3. punktu.
2. Čile piekrīt importēt tās teritorijā II pielikumā uzskaitītos produktus un laist tos tirgū kā bioloģiskus produktus ar noteikumu, ka minētie produkti atbilst III pielikumā uzskaitītajiem Savienības normatīvajiem aktiem un ka tam ir pievienots sertifikāts, ko Savienības kontroles iestāde vai kontroles organizācija izdevusi saskaņā ar Valsts Lauksaimniecības un lopkopības direkcijas 2011. gada 29. novembra Rezolūciju Nr. 7880, ar kuru saskaņā ar Likumu 20.089 nosaka bioloģiskās lauksaimniecības sertifikātu minimālo saturu.
3. Katra Puse atzīst kontroles iestādes vai kontroles organizācijas, ko otra Puse ir norādījusi par tādām, kuru atbildībā ir to bioloģisko produktu attiecīgās kontroles, uz ko attiecas līdzvērtības atzīšana, kā minēts 3. pantā, un kuras izdod inspekcijas sertifikātu, kā minēts šā panta 1. un 2. punktā, lai tos importētu un laistu tirgū otras Puses teritorijā.

Importētāja Puse, sadarbojoties ar otru Pusi, piešķir koda numuru katrai kontroles iestādei vai kontroles organizācijai, ko norādījusi otra Puse.

5. pants

Marķējums

1. Produkti, kurus viena Puse no otras Puses importējusi saskaņā ar šo nolīgumu, atbilst tām prasībām par marķējumu, kas izklāstītas otras Puses normatīvajos aktos, kuri uzskaitīti III un IV pielikumā. Uz produktiem var būt norādīts Savienības bioloģiskās ražošanas logotips, Čīles bioloģiskās ražošanas logotips vai abi logotipi, kā noteikts attiecīgajos normatīvajos aktos, ja vien tie atbilst attiecīgā logotipa vai abu logotipu marķēšanas prasībām.
2. Puses apņemas nekādi nepieļaut, ka tiek ļaunprātīgi izmantoti uz bioloģisko ražošanu attiecināmi termini, tostarp atvasinājumi vai deminutīvi, piemēram, "bio" un "eko", saistībā ar produktiem, uz kuriem attiecas līdzvērtības atzīšana, kā minēts 3. pantā.
3. Savienības bioloģiskās ražošanas logotipu un Čīles bioloģiskās ražošanas logotipu, kas minēti attiecīgajos normatīvajos aktos, Puses apņemas aizsargāt pret jebkādu neatļautu izmantošanu vai imitāciju. Puses nodrošina, ka Savienības bioloģiskās ražošanas logotipu un Čīles bioloģiskās ražošanas logotipu izmanto tikai attiecībā uz to produktu marķējumu, reklāmu vai tirdzniecības dokumentiem, kuri atbilst III un IV pielikumā uzskaitītajiem normatīvajiem aktiem.

6. pants

Informācijas apmaiņa

Puses apmainās ar visu būtisko informāciju, kas attiecas uz šā nolīguma īstenošanu un piemērošanu. Konkrēti, līdz 31. martam otrajā gadā pēc šā nolīguma stāšanās spēkā un pēc tam katru gadu līdz 31. martam katra Puse nosūta otrai Pusei:

- ziņojumu, kas satur informāciju par bioloģisko produktu veidiem un daudzumiem, kurus eksportē saskaņā ar šo nolīgumu, un kas aptver iepriekšējā gada laikposmu no janvāra līdz decembrim, un
- ziņojumu par kompetentās iestādes veiktajām monitoringa un uzraudzības darbībām, iegūtajiem rezultātiem un korektīvajiem pasākumiem, kas aptver iepriekšējā gada laikposmu no janvāra līdz decembrim.

Katra Puse jebkurā laikā nekavējoties informē otru Pusi par:

- visiem tās kompetento iestāžu, kontroles iestāžu un kontroles organizāciju sarakstu atjauninājumiem, ietverot attiecīgo kontaktinformāciju (jo īpaši adresi un interneta adresi),
- jebkādiem grozījumiem, ko tā nodomājusi izdarīt attiecībā uz III un IV pielikumā uzskaitītajiem normatīvajiem aktiem, vai par to, ka tā nodomājusi šos normatīvos aktus atcelt, kā arī jaunu normatīvo aktu priekšlikumiem vai jebkādām attiecīgām izmaiņām administratīvajās procedūrās un praksē, kas skar I un II pielikumā uzskaitītos bioloģiskos produktus,
- jebkādiem grozījumiem, ko tā izdarījusi attiecībā uz III un IV pielikumā uzskaitītajiem normatīvajiem aktiem, vai par to, ka tā šos normatīvos aktus atcēlusi, kā arī jauniem normatīvajiem aktiem vai attiecīgām izmaiņām administratīvajās procedūrās un praksē, kas skar I un II pielikumā uzskaitītos bioloģiskos produktus, un
- jebkādas izmaiņas interneta adresēs, kuras norādītas V pielikumā.

7. pants

Salīdzinoša izvērtēšana

1. Pēc vismaz trīs mēnešu iepriekšēja paziņojuma katra Puse atļauj otras Puses norādītiem ierēdņiem vai ekspertiem veikt savā teritorijā salīdzinošu izvērtēšanu, lai pārliecinātos, vai attiecīgās kontroles iestādes un kontroles organizācijas veic nepieciešamās kontroles saskaņā ar šo nolīgumu.
2. Katra Puse sadarbojas un palīdz otrai Pusei, ciktāl tas atļauts saskaņā ar piemērojamiem tiesību aktiem, veikt 1. punktā minēto salīdzinošo izvērtēšanu, kas var ietvert attiecīgo kontroles iestāžu un kontroles organizāciju biroju, pārstrādes iekārtu un sertificētu uzņēmēju apmeklējumus.

8. pants

Apvienotā bioloģisko produktu komiteja

1. Puses ar šo izveido Apvienotu bioloģisko produktu komiteju ("Apvienotā komiteja"), ko veido likumīgi iecelti Savienības pārstāvji, no vienas puses, un Čīles valdības pārstāvji, no otras puses.

2. Apvienotajā komitejā rīko apspriedes, lai atvieglotu šā nolīguma īstenošanu un sasniegtu tā mērķi.
3. Apvienotās komitejas funkcijas ir:
 - a) pārvaldīt šo nolīgumu, pieņemot lēmumus, kas vajadzīgi tā īstenošanai un pareizai darbībai;
 - b) izskatīt jebkuru vienas Puses pieprasījumu atjaunot I vai II pielikumā uzskaitīto produktu sarakstu vai attiecināt to uz jauniem produktiem un pieņemt lēmumu grozīt I vai II pielikumu, ja līdzvērtību ir atzinusi otra Puse;
 - c) uzlabot sadarbību jautājumos, kas saistīti ar normatīvajiem aktiem, standartiem un atbilstības novērtēšanas procedūrām attiecībā uz bioloģisko ražošanu; šajā ziņā tā apspriež visus citus tehniskus un regulatīvus jautājumus, kas saistīti ar bioloģiskās ražošanas noteikumiem un kontroles sistēmām, lai palielinātu konvergenci starp normatīvajiem aktiem un standartiem;
 - d) izskatīt jebkuru citu jautājumu saistībā ar šā nolīguma īstenošanu.
4. Puses saskaņā ar saviem attiecīgajiem normatīvajiem aktiem īsteno lēmumus, ko Apvienotā komiteja pieņēmusi saskaņā ar 3. punkta b) apakšpunktu, un informē viena otru trīs mēnešu laikā pēc to pieņemšanas ⁽¹⁾.
5. Apvienotā komiteja darbojas pēc vienprātības principa. Tā pieņem savu reglamentu. Tā var izveidot apakškomitejas un darba grupas, lai risinātu īpašus jautājumus.
6. Apvienotā komiteja par saviem lēmumiem un darbību informē Standartu, tehnisko noteikumu un atbilstības novērtēšanas komiteju, kas izveidota, ievērojot 88. pantu Nolīgumā, ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Kopien un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Čīles Republiku, no otras puses.
7. Apvienotā komiteja pārmaiņus Savienībā un Čīlē sanāk vismaz reizi gadā savstarpēji saskaņotā datumā. Ja abas Puses par to vienojas, Apvienotās komitejas sanāksmi var rīkot kā videokonferenci vai telefonkonferenci.
8. Apvienoto komiteju kopīgi vada abas Puses.

9. pants

Domstarpību izšķiršana

Ikvienas domstarpības, kas saistītas ar šā nolīguma interpretāciju vai piemērošanu, risina, Pusēm savstarpēji apspriežoties Apvienotajā komitejā. Puses sniedz Apvienotajai komitejai attiecīgo informāciju, kas nepieciešama jautājuma vispusīgai izskatīšanai, lai domstarpības atrisinātu.

10. pants

Konfidencialitāte

Pārstāvjiem, ekspertiem un pārējiem Pušu aģentiem tiek prasīts, lai viņi arī pēc tam, kad beidz pildīt savus pienākumus, neizpaustu nekādu saistībā ar šo nolīgumu iegūtu informāciju, uz kuru attiecas dienesta noslēpuma ievērošanas pienākums.

11. pants

Pārskatīšana

1. Ja kāda no Pusēm prasa šo nolīgumu pārskatīt, tā iesniedz otrai Pusei pamatotu pieprasījumu.
2. Puses var Apvienotajai komitejai uzticēt uzdevumu izskatīt šādus pieprasījumus un, ja vajadzīgs, sniegt ieteikumus, jo īpaši ar mērķi uzsākt sarunas par šā nolīguma daļām, ko nevar mainīt saskaņā ar 8. panta 3. punkta b) apakšpunktu.

12. pants

Nolīguma īstenošana

Puses veic visus vispārīgos vai konkrētos pasākumus, lai nodrošinātu saistību izpildi saskaņā ar šo nolīgumu. Tās atturas no visiem pasākumiem, kas var apdraudēt šā nolīguma mērķa sasniegšanu.

⁽¹⁾ Čīle īsteno Apvienotās komitejas lēmumus, izmantojot *Acuerdos de Ejecución*, saskaņā ar Čīles Republikas politiskās konstitūcijas (*Constitución Política de la República de Chile*) 54. panta 1. punkta ceturto daļu.

*13. pants***Pielikumi**

Šā nolīguma pielikumi ir tā sastāvdaļa.

*14. pants***Teritoriālā darbības joma**

Šo nolīgumu piemēro, no vienas puses, teritorijās, kurās piemēro Līgumu par Eiropas Savienības darbību, un saskaņā ar minētajā Līgumā paredzētajiem nosacījumiem un, no otras puses, Čīles teritorijā.

*15. pants***Spēkā stāšanās un darbības termiņš**

Šis nolīgums stājas spēkā trešā mēneša pirmajā dienā pēc tam, kad katra Puse ir iesniegusi galīgo paziņojumu par nepieciešamo iekšējo procedūru pabeigšanu.

Šis nolīgums ir noslēgts uz sākotnēju trīs gadu periodu. To pagarina uz nenoteiktu laiku, ja vien Savienība vai Čīle pirms sākotnējā termiņa beigām nepaziņo otrai Pusei par savu iebildumu pret šādu pagarināšanu.

Katra Puse var rakstiski informēt otru Pusi par savu nodomu šo nolīgumu denonsēt. Denonsēšana stājas spēkā trīs mēnešus pēc paziņošanas.

*16. pants***Autentiskie teksti**

Šis nolīgums ir parakstīts divos eksemplāros angļu un spāņu valodā, un visi teksti ir vienlīdz autentiski.

Briselē, divi tūkstoši septiņpadsmitā gada divdesmit septītajā aprīlī

Eiropas Savienības vārdā –

Čīles Republikas valdības vārdā –

I PIELIKUMS

Čīles izcelsmes bioloģiskie produkti, attiecībā uz kuriem Savienība atzinusi līdzvērtību

Harmonizētās sistēmas nomenklatūras kodi un apraksts		Piezīmes
0409	Dabiskais medus	
06	VEĢETĒJOŠI KOKI UN CITI AUGI; SĪPOLI, SAKNES UN TAMLĪDZĪGAS AUGU DAĻAS; GRIEZTI ZIEDI UN DEKORATĪVI ZAĻUMI	
Šīs nodaļas kodi, kas ietverti vienīgi tad, ja attiecīgie produkti ir nepārstrādāti:		
0603	Puškiem vai dekoratīviem nolūkiem nogrieztī svaigi, kaltēti, krāsoti, balināti, piesūcināti vai citādi apstrādāti grieztī ziedi un ziedpumpuri	
0603 90	Citādi	
0604	Puškiem vai dekoratīviem nolūkiem noderīgas svaigas, kaltētas, krāsotas, balinātas, piesūcinātas vai citādi apstrādātas lapas, lapoti zari un citas augu daļas bez ziediem un ziedpumpuriem, stiebrzales, sūnas un ķērpji	
0604 90	Citādi	
07	ĒDAMI DĀRZEŅI UN ATSEVIŠĶAS SAKNES UN BUMBUĻI	
08	ĒDAMI AUGĻI UN RIEKSTI; CITRUSAUGĻU UN MELOŅU MIZAS	
09	KAFIJA, TĒJA, MATE* UN GARŠVIELAS	* Izslēgta
10	GRAUDAUGU PRODUKTI	
11	MILTRŪPNIECĪBAS PRODUKTI; IESALS; CIETES; INULĪNS; KVIEŠU LIPEKLIS	
12	EĻĻAS AUGU SĒKLAS UN EĻĻAS AUGU AUGĻI; DAŽĀDI GRAUDI, SĒKLAS UN AUGĻI; AUGI RŪPNIECISKĀM VAJADZĪBĀM UN ĀRSTNIECĪBAS AUGI; SALMI UN RUPJĀ BARĪBA	
Izslēgtie vai ierobežotie šīs nodaļas kodi:		
1211	Augi vai augu daļas (ieskaitot sēklas un augļus), ko izmanto galvenokārt parfimērijā, farmācijā vai insekticīdu un fungicīdu pagatavošanai un tamlīdzīgiem mērķiem, svaigi, atdzesēti, sasaldēti vai žāvēti, arī sagriezti, sagrūsti vai saberzti pulverī	Iekļauts vienīgi tad, ja produkti ir nepārstrādāti vai pārstrādāti lietošanai pārtikā
1212 21	Jūras aļģes un citas aļģes	Izslēgts
1212 21	derīgas lietošanai pārtikā	Izslēgts
1212 29	Citādi	Izslēgts
13	ŠELLAKA; SVEĶI UN CITAS AUGU SULAS UN EKSTRAKTI	
Izslēgtie vai ierobežotie šīs nodaļas kodi:		
1301	Šellaka; dabiskie sveķi, sveķainas vielas, gumijas sveķi un oleosveķi (piemēram, balzami)	Izslēgts

Harmonizētās sistēmas nomenklatūras kodi un apraksts		Piezīmes
1302	Augu sulas un ekstrakti; pektīni, pektināti un pektāti; agars un citi no augu produktiem iegūti recinātāji un biezinātāji, arī modificēti	Iekļauts vienīgi tad, ja produkti ir pārstrādāti lietošanai pārtikā
1302 11	Opijs	Izslēgts
1302 19	Citādi	Izslēgts
14	AUGU MATERIĀLI PĪŠANAI; AUGU VALSTS PRODUKTI, KAS CITUR NAV MINĒTI UN IEKĻAUTI	
15	DZĪVNIEKU UN AUGU TAUKI UN EĻĻAS UN TO ŠĶELŠANĀS PRODUKTI; GATAVI PĀRTIKAS TAUKI; DZĪVNIEKU VAI AUGU VASKI	
Izslēgtie vai ierobežotie šīs nodaļas kodi:		
1501	Cūku tauki (arī kausēti tauki) un mājputnu tauki, izņemot pozīcijā 0209 vai 1503 minētos	Iekļauts vienīgi tad, ja produkti ir pārstrādāti lietošanai pārtikā
1502	Lielopu, aitu vai kazu tauki, izņemot pozīcijā 1503 minētos	Iekļauts vienīgi tad, ja produkti ir pārstrādāti lietošanai pārtikā
1503	Tauku stearīns, tauku eļļa, oleostearīns, oleoeļļa un taleļļa, neemulģēta, nesajaukta un citādi nesagatavota	Iekļauts vienīgi tad, ja produkti ir pārstrādāti lietošanai pārtikā
1505	Vilnas tauki un taukvielas, ko iegūst no tiem (ieskaitot lanolīnu)	Izslēgts
1506	Citādi dzīvnieku tauki un eļļas un to frakcijas, rafinētas vai nerafinētas, bet ķīmiski nepārveidotas	Izslēgts
1515 30	Rīcineļļa un tās frakcijas	Izslēgts
1515 90	Citādi	Šajā apakšnodaļā jojobas eļļa ir izslēgta. Citi produkti iekļauti vienīgi tad, ja tie ir pārstrādāti lietošanai pārtikā.
1516 20	Augu tauki un eļļas un to frakcijas	Iekļauti vienīgi tad, ja produkti ir pārstrādāti lietošanai pārtikā
1518	Dzīvnieku vai augu tauki un eļļas un to frakcijas, kausētas, oksidētas, dehidrētas, sulfurētas, caurpūstas, polimerizētas ar siltumu vakuumā vai inertā gāzē vai ķīmiski pārveidotas ar kādu citu paņēmieni, izņemot pozīcijas 1516 izstrādājumus; dzīvnieku vai augu tauku un eļļu vai šās nodaļas dažādo tauku un eļļu frakciju nepārtikas maisījumi vai izstrādājumi, kas citur nav minēti un iekļauti	Izslēgts
1520	Neattīrīts glicerīns; glicerīnūdens un glicerīna sārmī	Izslēgts
1521	Krāsoti vai nekrāsoti, rafinēti vai nerafinēti augu vaski (izņemot triglicerīdus), bišu vasks, citu kukaiņu vaski un spermacets	Izslēgts, izņemot augu vaskus, ja tie ir pārstrādāti lietošanai pārtikā
17	CUKURS UN CUKURA KONDITOREJAS IZSTRĀDĀJUMI	
18	KAKAO UN KAKAO IZSTRĀDĀJUMI	
19	LABĪBAS, MILTU, CIETES VAI PIENA IZSTRĀDĀJUMI; MILTU KONDITOREJAS IZSTRĀDĀJUMI	

Harmonizētās sistēmas nomenklatūras kodi un apraksts		Piezīmes
20	DĀRZEŅU, AUGĻU, RIEKSTU VAI CITU AUGU DAĻU IZSTRĀDĀJUMI	
21	DAŽĀDI PĀRTIKAS PRODUKTI	
22	DZĒRIENI, ALKOHOLISKI ŠĶIDRUMI UN ETIĶIS	
Izslēgtie vai ierobežotie šīs nodaļas kodi:		
2201	Ūdens, ieskaitot dabiskos vai mākslīgos minerālūdeņus un gāzētos ūdeņus, bez cukura vai citu saldinātāju piedevas, nearomatizēts; ledus un sniegs	Izslēgts
2202	Ūdens, ieskaitot minerālūdeņus un gāzētos ūdeņus, ar cukura vai citu saldinātāju piedevu vai aromatizēts, un citi bezalkoholiskie dzērieni, izņemot augļu vai dārzeņu sulas, kas iekļautas pozīcijā 2009	Izslēgts
2208	Nedenaturēts etilspirts, kura spirta tilpumkoncentrācija ir mazāk nekā 80 tilp. %; stiprie alkoholiskie dzērieni, liķieri un citi alkoholiski dzērieni	Iekļauts vienīgi tad, ja iegūts, pārstrādājot lauksaimniecības produktus, un paredzēts lietošanai pārtikā
3301	Ēteriskās eļļas (atbrīvotas vai neatbrīvotas no terpēniem), ieskaitot konkrētelļas un absolūtelļas; rezinoīdi; ekstrahēti oleosveķi; ēterisko eļļu koncentrāti taukos, negaistošās eļļās, vaskos un tamlīdzīgās vielās, kas iegūti ar tvaiku absorbēšanu vai macerāciju; terpēnu blakusprodukti, kas radušies, atbrīvojot ēteriskās eļļas no terpēniem; ēterisko eļļu ūdens destilāti un ūdens šķīdumi	Iekļauts vienīgi tad, ja paredzēts lietošanai pārtikā

Nosacījumi:

Šajā pielikumā uzskaitītie bioloģiskie produkti ir nepārstrādāti lauksaimniecības produkti, kas ražoti Čīlē, un pārstrādāti lauksaimniecības produkti, kas paredzēti lietošanai pārtikā un pārstrādāti Čīlē, izmantojot bioloģiski audzētas sastāvdaļas, kuras ražotas Čīlē vai importētas Čīlē vai nu no Savienības, vai no trešās valsts saskaņā ar režīmu, ko Savienība atzinusi par līdzvērtīgu saskaņā ar Padomes Regulas (EK) Nr. 834/2007 (2007. gada 28. jūnijs) par bioloģisko ražošanu un bioloģisko produktu marķēšanu un par Regulas (EEK) Nr. 2092/91 atcelšanu 33. panta 2. punktu.

II PIELIKUMS

Savienības izcelsmes bioloģiskie produkti, attiecībā uz kuriem Čīle atzinusi līdzvērtību

Harmonizētās sistēmas nomenklatūras kodi un apraksts		Piezīmes
01	DZĪVI DZĪVNIEKI	Nomedītu un nozvejotu savvaļas dzīvnieku produktus neuzskata par bioloģiskajiem produktiem.
02	GAĻA UN ĒDAMI GAĻAS SUBPRODUKTI	Gaļa un uzturā lietojami gaļas subprodukti, kas iegūti no nomedītiem un nozvejotiem savvaļas dzīvniekiem, ir izslēgti.
03	ZIVIS UN VĒŽVEIDĪGIE, MĪKSTMIEŠI UN CITI ŪDENS BEZMUGURKAULNIEKI	No savvaļas dzīvniekiem iegūti zvejas produkti ir izslēgti.
04	PIENA PĀRSTRĀDES PRODUKTI; PUTNU OLAS; DABISKAIS MEDUS; DZĪVNIEKU IZCELSMES PĀRTIKAS PRODUKTI, KAS CITUR NAV MINĒTI UN IEKĻAUTI	
05	DZĪVNIEKU IZCELSMES PRODUKTI, KAS CITUR NAV MINĒTI UN IEKĻAUTI	
Izslēgtie vai ierobežotie šīs nodaļas kodi:		
0501	Cilvēku mati, neapstrādāti, mazgāti vai nemazgāti, sukāti vai nesukāti; cilvēku matu atkritumi	
0502	Mājas cūku vai mežacūku sari un spalva; āpšu un citu dzīvnieku spalvas suku ražošanai; šādu saru un spalvu atkritumi	
0502 10	Mājas cūku vai mežacūku sari un spalvas un to atkritumi	
0502 90	Citādi	
0505	Ādas un citas putnu daļas ar spalvām vai dūnām, spalvas un to daļas (arī ar apgrieztām malām) un dūnas bez tālākas apstrādes, izņemot tīrīšanu, dezinficēšanu vai apstrādāšanu uzglabāšanai; putnu spalvu vai to daļu pulveris un atkritumi	
0506	Kauli un ragu serdeņi, neapstrādāti, attaukoti, sākotnēji apstrādāti (bet negriezti pēc formas), apstrādāti ar skābi vai atželatinēti; šo produktu pulveris un atkritumi	
0507	Ziloņkauls, bruņurupuču bruņas, vaļu bārda un vaļu bārdas bārkstis, ragi, briežragi, nagi un knābji, neapstrādāti vai sākotnēji apstrādāti, bet negriezti pēc formas; šo produktu pulveris un atkritumi	
0510	Ambra, bebru cirkšņu sekrēts, cibets un muskuss; spāniešu mušas; žults, arī kaltēta; dziedzeri un citi dzīvnieku izcelsmes produkti, ko izmanto farmaceitisku preparātu izgatavošanai, svaigi, atdzesēti, saldēti vai citādi konservēti īslaicīgai glabāšanai	
0511 91	Citādi	
0511 99	Dzīvnieku izcelsmes dabiskie sūkļi	

Harmonizētās sistēmas nomenklatūras kodi un apraksts		Piezīmes
06	VEĢETĒJOŠI KOKI UN CITI AUGI; ŠĪPOLI, SAKNES UN TAMLĪDZĪGAS AUGU DAĻAS; GRIEZTI ZIEDI UN DEKORATĪVI ZAĻUMI	
Šīs nodaļas kodi, kas ietverti vienīgi tad, ja attiecīgie produkti ir nepārstrādāti:		
0603	Puškiem vai dekoratīviem nolūkiem nogriezti svaigi, kaltēti, krāsoti, balināti, piesūcināti vai citādi apstrādāti griezti ziedi un ziedpumpuri	
0603 90	Citādi	
0604	Puškiem vai dekoratīviem nolūkiem noderīgas svaigas, kaltētas, krāsotas, balinātas, piesūcinātas vai citādi apstrādātas lapas, lapoti zari un citas augu daļas bez ziediem un ziedpumpuriem, stiebrzales, sūnas un ķērpji	
0604 90	Citādi	
07	ĒDAMI DĀRZEŅI UN ATSEVIŠKAS SAKNES UN BUMBUĻI	
08	ĒDAMI AUGĻI UN RIEKSTI; CITRUSAUGĻU UN MELOŅU MIZAS	
09	KAFIJA, TĒJA, MATE* UN GARŠVIELAS	* Izslēgta
10	GRAUDAUGU PRODUKTI	
11	MILTRŪPNIECĪBAS PRODUKTI; IESALS; CIETES; INULĪNS; KVIEŠU LIPEKLIS	
12	EĻĻAS AUGU SĒKLAS UN EĻĻAS AUGU AUGĻI; DAŽĀDI GRAUDI, SĒKLAS UN AUGĻI; AUGI RŪPNIECISKĀM VAJADZĪBĀM UN ĀRSTNIECĪBAS AUGI; SALMI UN RUPJĀ BARĪBA	
Izslēgtie vai ierobežotie šīs nodaļas kodi:		
1211	Augi vai augu daļas (ieskaitot sēklas un augļus), ko izmanto galvenokārt parfimērijā, farmācijā vai insekticīdu un fungicīdu pagatavošanai un tamlīdzīgiem mērķiem, svaigi, atdzesēti, sasaldēti vai žāvēti, arī sagriezti, sagrūsti vai saberzti pulverī	Iekļauti vienīgi tad, ja nepārstrādāti vai pārstrādāti lietošanai pārtikā vai dzīvnieku barībā.
13	ŠELLAKA; SVEĶI UN CITAS AUGU SULAS UN EKSTRAKTI	
Izslēgtie vai ierobežotie šīs nodaļas kodi:		
1301	Šellaka; dabiskie sveķi, sveķainas vielas, gumijas sveķi un oleosveķi (piemēram, balzami)	Izslēgts
1302	Augu sulas un ekstrakti; pektīni, pektināti un pektāti; agars un citi no augu produktiem iegūti recinātāji un biezinātāji, arī modificēti	Iekļauti vienīgi tad, ja pārstrādāti lietošanai pārtikā vai dzīvnieku barībā.
1302 11	Opijs	Izslēgts

Harmonizētās sistēmas nomenklatūras kodi un apraksts		Piezīmes
1302 19	Citādi	Izslēgts
14	AUGU MATERIĀLI PĪŠANAI; AUGU VALSTS PRODUKTI, KAS CITUR NAV MINĒTI UN IEKĻAUTI	
15	DZĪVNIEKU UN AUGU TAUKI UN EĻĻAS UN TO ŠĶELŠANĀS PRODUKTI; GATAVI PĀRTIKAS TAUKI; DZĪVNIEKU VAI AUGU VASKI	
Izslēgtie vai ierobežotie šīs nodaļas kodi:		
1501	Cūku tauki (arī kausēti tauki) un mājputnu tauki, izņemot pozīcijā 0209 vai 1503 minētos	Iekļauti vienīgi tad, ja pārstrādāti lietošanai pārtikā vai dzīvnieku barībā.
1502	Liellopu, aitu vai kazu tauki, izņemot pozīcijā 1503 minētos	Iekļauti vienīgi tad, ja pārstrādāti lietošanai pārtikā vai dzīvnieku barībā.
1503	Tauku stearīns, tauku eļļa, oleostearīns, oleoeļļa un taleļļa, neemulģēta, nesajaukta un citādi nesagatavota	Iekļauti vienīgi tad, ja pārstrādāti lietošanai pārtikā vai dzīvnieku barībā.
1505	Vilnas tauki un taukvielas, ko iegūst no tiem (ieskaitot lanolīnu)	Izslēgts
1506	Citādi dzīvnieku tauki un eļļas un to frakcijas, rafinētas vai nerafinētas, bet ķīmiski nepārveidotas	Izslēgts
1515 30	Rīcineļļa un tās frakcijas	Izslēgts
1515 90	Citādi	Šajā apakšnodaļā jojobas eļļa ir izslēgta. Citi produkti iekļauti vienīgi tad, ja tie pārstrādāti lietošanai pārtikā vai dzīvnieku barībā.
1520	Neattīrīts glicerīns; glicerīnūdens un glicerīna sārmī	Iekļauti vienīgi tad, ja pārstrādāti lietošanai pārtikā vai dzīvnieku barībā.
1521	Krāsoti vai nekrāsoti, rafinēti vai nerafinēti augu vaski (izņemot triglicerīdus), bišu vasks, citu kukaiņu vaski un spermacets	Iekļauti tikai augu vaski, ja tie pārstrādāti lietošanai pārtikā vai dzīvnieku barībā.
16	GAĻAS, ZIVJU UN VĒŽVEIDĪGO, MĪKSTMIEŠU VAI CITU ŪDENS BEZMUGURKAULNIEKU IZSTRĀDĀJUMI	
17	CUKURS UN CUKURA KONДИTOREJAS IZSTRĀDĀJUMI	
18	KAKAO UN KAKAO IZSTRĀDĀJUMI	
19	LABĪBAS, MILTU, CIETES VAI PIENA IZSTRĀDĀJUMI; MILTU KONДИTOREJAS IZSTRĀDĀJUMI	
20	DĀRZEŅU, AUGĻU, RIEKSTU VAI CITU AUGU DAĻU IZSTRĀDĀJUMI	
21	DAŽĀDI PĀRTIKAS PRODUKTI	

Harmonizētās sistēmas nomenklatūras kodi un apraksts		Piezīmes
22	DZĒRIENI, ALKOHOLISKI ŠĶIDRUMI UN ETIĶIS	
Izslēgtie vai ierobežotie šīs nodaļas kodi:		
2201	Ūdens, ieskaitot dabiskos vai mākslīgos minerālūdeņus un gāzētos ūdeņus, bez cukura vai citu saldinātāju piedevas, nearomatizēts; ledus un sniegs	Izslēgts
2202	Ūdens, ieskaitot minerālūdeņus un gāzētos ūdeņus, ar cukura vai citu saldinātāju piedevu vai aromatizēts, un citi bezalkoholiskie dzērieni, izņemot augļu vai dārzeņu sulas, kas iekļautas pozīcijā 2009	Izslēgts
2208	Nedenaturēts etilspirts, kura spirta tilpumkoncentrācija ir mazāk nekā 80 %; stiprie alkoholiskie dzērieni, liķieri un citi alkoholiski dzērieni	Iekļauts vienīgi tad, ja iegūts, pārstrādājot lauksaimniecības produktus, un paredzēts lietošanai pārtikā
23	PĀRTIKAS RŪPNIECĪBAS ATLIEKAS UN ATKRITUMI; GATAVA LOPBARĪBA	
Ierobežotais šīs nodaļas kods:		
2307	Vīna nogulsnes; vīnakmens	Vīnakmens ir izslēgts
3301	Ēteriskās eļļas (atbrīvotas vai neatbrīvotas no terpēniem), ieskaitot koncentrētas un absolūtas; rezinoīdi; ekstrahēti oleosveķi; ēterisko eļļu koncentrāti taukos, negaistošās eļļās, vaskos un tamlīdzīgās vielās, kas iegūti ar tvaiku absorbēšanu vai macerāciju; terpēnu blakusprodukti, kas radušies, atbrīvojot ēteriskās eļļas no terpēniem; ēterisko eļļu ūdens destilāti un ūdens šķīdumi	Iekļauti vienīgi tad, ja paredzēti lietošanai pārtikā
45	KORĶIS UN KORĶA IZSTRĀDĀJUMI	Iekļauti vienīgi tad, ja nepārstrādāti
53	CITĀDAS AUGU TEKSTILŠĶIEDRAS; PAPIĒRA PAVEDIENI UN AUDUMI NO PAPIĒRA PAVEDIENIEM	Iekļauti vienīgi tad, ja nepārstrādāti

Nosacījumi:

Bioloģiskās lauksaimniecības produkti, kas uzskaitīti šajā pielikumā, ir nepārstrādāti un pārstrādāti lauksaimniecības produkti, kas ir ražoti vai pārstrādāti Savienībā.

III PIELIKUMS

Savienībā piemērojamie tiesību akti bioloģiskās lauksaimniecības jomā

Padomes Regula (EK) Nr. 834/2007 (2007. gada 28. jūnijs) par bioloģisko ražošanu un bioloģisko produktu marķēšanu un par Regulas (EEK) Nr. 2092/91 atcelšanu, kurā jaunākie grozījumi izdarīti ar Padomes Regulu (ES) Nr. 517/2013.

Komisijas Regula (EK) Nr. 889/2008 (2008. gada 5. septembris), ar ko paredz sīki izstrādātus bioloģiskās ražošanas, marķēšanas un kontroles noteikumus, lai īstenotu Padomes Regulu (EK) Nr. 834/2007 par bioloģisko ražošanu un bioloģisko produktu marķēšanu, kurā jaunākie grozījumi izdarīti ar Komisijas Īstenošanas regulu (ES) Nr. 1358/2014.

Komisijas Regula (EK) Nr. 1235/2008 (2008. gada 8. decembris), ar ko nosaka sīki izstrādātus īstenošanas noteikumus Padomes Regulai (EK) Nr. 834/2007 par bioloģisko produktu importēšanas kārtību no trešām valstīm, kurā grozījumi izdarīti ar Komisijas Īstenošanas regulu (ES) 2015/931.

IV PIELIKUMS

Čīlē piemērojamie tiesību akti bioloģiskās lauksaimniecības jomā

2006. gada 17. janvāra Likums Nr. 20.089, ar ko izveido valsts sertifikācijas sistēmu bioloģiskās lauksaimniecības produktiem;

Lauksaimniecības ministrijas 2016. gada 29. janvāris Dekrēts Nr. 03, ar kuru apstiprina noteikumus Likumā Nr. 20.089, ar ko izveido valsts sertifikācijas sistēmu bioloģiskās lauksaimniecības produktiem;

Lauksaimniecības ministrijas 2016. gada 22. janvāra Dekrēts Nr. 02, ar kuru apstiprina tehniskos noteikumus Likumā Nr. 20.089, ar ko izveido valsts sertifikācijas sistēmu bioloģiskās lauksaimniecības produktiem;

Valsts Lauksaimniecības un lopkopības direkcijas 2007. gada 7. februāra Rezolūcija Nr. 569, ar ko nosaka standartus attiecībā uz bioloģisko produktu sertificēšanas struktūru reģistrāciju;

Valsts Lauksaimniecības un lopkopības direkcijas 2008. gada 4. marta Rezolūcija Nr. 1110, ar ko apstiprina bioloģisko produktu un to ekvivalentu oficiālo marķējumu;

Valsts Lauksaimniecības un lopkopības direkcijas 2011. gada 29. novembra Rezolūcija Nr. 7880, ar ko saskaņā ar Likumu Nr. 20.089 nosaka bioloģiskās lauksaimniecības produktu sertifikātu minimālo saturu.

V PIELIKUMS

Interneta adreses, kurās var iepazīties ar III un IV pielikumā uzskaitītajiem normatīvajiem aktiem, tostarp jebkādiem grozījumiem, atcelšanu, aizstāšanu vai papildināšanu, kā arī konsolidētām redakcijām un jebkādu jaunu tiesību aktu par produktiem, kas iekļauti I vai II pielikumā saskaņā ar 8. panta 3. punkta b) apakšpunktu

Savienībā – <http://eur-lex.europa.eu>

Čīlē – <http://www.sag.gob.cl/ambitos-de-accion/certificacion-de-productos-organicos-agricolas/132/normativas>
